

VAHAN TEKEYAN: SE CUMPLIO EL 36° ANIVERSARIO DE SU MUERTE



Vahan Tekeyan y Rev. Papken Vartabed Abadian quien fuera Arzobispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la America del Sur. 1944

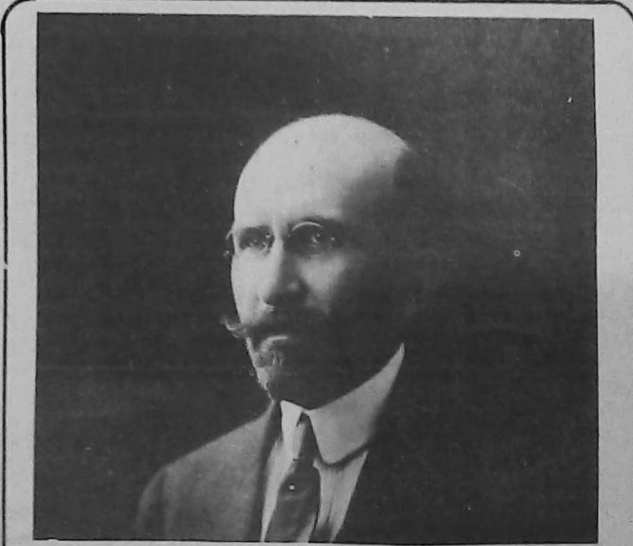
de sembrar las semillas en la tierra fértil, las ha observado en el microscopio, limpiándolas de malezas y hierbas inútiles".

Pero, el reconocimiento verdadero de Vahan Tekeyan se produjo en 1912, con su segundo libro "Hrashali Harutiun" (Resurrección Milagrosa) donde se consagra como un verdadero poeta, reservándose un lugar destacado en la literatura armenia. "Resurrección Milagrosa" es la joya de la lírica armenia.

Hagop Oshagán, gran crítico literario dice: "Leer y vivir una verdadera poesía, equivale a ensancharse y ponerse serio, a soportar, a comprender, a perdonar. La obra poética de Vahan Tekeyan, como ejemplo y práctica, nos proporciona un beneficio moral y sensible en nuestros momentos de tristeza y de caída. Si con Taniel Varuyan nos enorgullecemos, con Taurian sufrimos, con Medzarents nos ponemos suaves, con Vahan Tekeyan reflexionamos..."

Su poema "Gamurch" (Puente) es precisamente el espíritu transformado en puente que se extiende desde la oscuridad hacia el futuro, como un rayo gigante indicando con su esplendor el camino de la Armenidad. Tekeyan es un puente que ligó la poesía clásica armenia con la poesía occidental de la diáspora, puesto que en ella creó durante décadas las obras que reflejaban la lucha de su pueblo para sobrevivir, el patriotismo y la gran esperanza ligada a la Patria que renacía.

Vahan Tekeyan, por obra del destino se salvó milagrosamente de ser una víctima más del genocidio, en el que fue impunemente asesinado la flor y nata de la intelectualidad armenia. Este hecho dejó un gran impacto en su espíritu de poeta. Sus labios, que estaban acostumbrados a murmurar hermosas palabras de amor, se enrojecieron con sentimientos de ira hacia los asesinos.



Poeta Vahan Tekeyan

"Algo horrible sucede allí en la oscuridad. Asesinan a un pueblo allí, lleno de vida y donaire, que tenía la sabiduría de vivir y de renovarse, tan transformado y enbellecido... Y ese pueblo es el nuestro, lo están matando ahora ¡Oh! auxilio, auxilio..."

Otras de sus obras son "Nubes y estrellas", de 1918, "Amor", de 1930; "Cantos Armenios", de 1943 y "Odas a la Armenidad" de 1944.

También se destacó como poeta místico; hecho que se traduce en poesías como "El Candel de San Gregorio el

Iluminador" y "La Iglesia Armenia", que son verdaderos cánticos de fervor religioso y patriótico.

Como profundo conocedor de la literatura mundial, Vahan Tekeyan vertió al armenio, las Sonatas de Shakespeare, las poesías de Verlaine, Oscar Wilde, Teófilo Gautier, Leconte de Lisle, entre otros.

Además, se destacó como editor de las revistas "Luz", "Zagig", "Anahid", "Armenia". Y, en Alejandría, Egipto, junto con Mikael Gurdjian, fundó la revista "Shirag", en 1905. Por último, fundó tam-

(Continúa pág. 4)

100.000 Dólares para la U.G.A.B. de Chicago

En una importante cena, realizada en el salón "Garden" de Chicago, se reunió la suma de 100.000 dólares para la construcción de una nueva sede de la Unión General Armenia de Beneficencia o la posible compra de un predio destinado a tal fin.

Se estima que serán necesarios, aproximadamente, 500.000 dólares, para la concreción de esa importante obra.

La reunión contó con la presencia de los miembros de la U.G.A.B. local y de importantes personalidades, quienes con su aporte material han logrado reunir una suma básica, la que, indudablemente, será el inicio de otras importantes donaciones que harán posible esa construcción, que más que una aspiración se ha vuelto una necesidad para la colectividad armenia de Chicago.

Charla con ex alumnos



(Ver pág. 3)

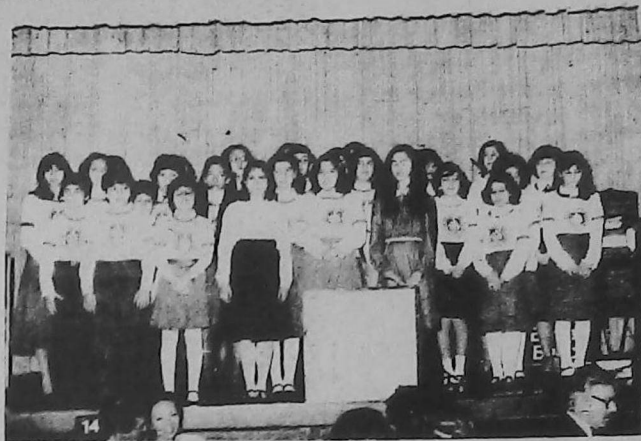
2 SARDARABAD

CANADA:

BODAS DE PLATA DEL COLEGIO SURP SAHAG SURP MESROB

El Colegio San Sahag-San Mesrob de Toronto cumplió sus bodas de plata. Con tal motivo, organizó una cena a la que asistieron importantes personalidades y ex alumnos del establecimiento. En el transcurso de la cena el Sr. Joseph Shanlian, que ofició de maestro de ceremonias, expresó: "El colegio San Sahag-San Mesrob de Toronto ha cortado ya la senda de sus veinticinco años, que si bien para la vida de una persona, señala el comienzo de la madurez, para la vida institucional no es más que una etapa inicial".

El colegio ha cumplido un rol importantísimo dentro del ámbito socio-cultural de la colectividad armenia de Toronto. A lo largo de sus veinticinco años, ha lanzado verdaderos hombres y mujeres armenios que hoy, en actitud de agradecimiento se expresan así: "Todos los ex alumnos, hoy reverenciamos la memoria de los fundadores de la institución, muchos de ellos ausentes, y agradecemos su brillante idea de fundar este colegio, para el que dieron todo lo mejor



de sí hasta que llegó al puesto que ocupa actualmente dentro de la colectividad armenia de este país".

En representación de las personalidades invitadas para el festejo, el Dr. Arshavir Geondjian miembro del Consejo Central de la U.G.A.B., dirigió unas palabras a la concurrencia en las que se refirió especialmente a la labor de preservación de nuestra lengua y tradiciones realizadas por el colegio.

Por último, entre otros

números artísticos, un coro de niños, integrado por 25 alumnos del establecimiento, en representación de los 25 años que cumplió la institución educativa, entonó diversas canciones armenias.

Finalmente, se distribuyó entre la concurrencia un cuadernillo ilustrado con los principales acontecimientos de los 25 años del Colegio, que fue realizado gracias a la gentileza y aporte material de la Unión General Armenia de Beneficencia.

PROFESOR RICHARD HOVANISSIAN, ELEGIDO PERSONAJE DEL AÑO

El Dr. Richard Hovanissian, profesor de "Historia Armenia" en la Universidad de California, ha sido elegido el personaje del año, por parte de la Armenian American Citizen's Liga.

El Dr. Hovanissian se hace merecedor de este importante galardón, por los trabajos realizados, y por ser un propulsor de la cultura armenia.

Ha sido el organizador de la cátedra de "Historia Armenia" en la Universidad y ha escrito importantes artículos acerca de la historia americana y armenia. Además forma parte de la Armenia Assembly of America, del cual ha sido su fundador.



Prof. Richard Hovanissian

Obras armenias en Marruecos

En Marruecos, Rabat, fue inaugurada últimamente una exposición de artes decorativas y aplicadas. Fueron exhibidas allí más de cien obras: tallados en madera, tapices, dibujos acuñados y encajes de Armenia.

Las obras de los pintores aficionados de Armenia despertaron un gran interés entre los marroquíes.

Diplomático turco

Copenhague, (UPI). Un diplomático turco fue baleado por desconocidos cerca de su residencia en un suburbio de la capital danesa y se encontraba gravemente herido, informó la policía.

En llamadas telefónicas a los medios informativos, el atentado se lo adjudicó un supuesto Ejército Clandestino Armenio.

EE.UU.: Primera actividad de la Asoc. Cultural Tekeyan de Glendale

Números atrás, informamos acerca de la creación de una nueva filial de la Asociación Cultural Tekeyan en Glendale, Pasadena.

Hoy, con mucha alegría, nos llega desde el exterior, la noticia de que la joven filial ha realizado su primera actividad en el salón "Agadjanian" de la Iglesia San Gregorio el Iluminador de esa ciudad.

La reunión, que contó con

la presencia de importantes personalidades, cobijó a más de 500 personas, quienes disfrutaron de variados números artísticos realizados por jóvenes afiliados a la Asociación.

Desde aquí, felicitamos a la filial hermana, deseándole iguales y mayores éxitos en futuras actividades y jadeante, llevando siempre el espíritu inmortal poeta Vahan Tekeyan!

Curso de ingles para adultos

En Watertown se ha creado un instituto para la enseñanza del idioma inglés, destinado exclusivamente a adultos.

Por iniciativa de la Sra. Alicia Seferian, quien desempeña una importante actividad cultural en esa ciudad, se ha visto la necesidad de crear cursos de inglés para todos aquellos extranjeros en edad madura que carezcan de conocimientos acerca del idioma.

Los cursos están destinados especialmente, a hombres y

mujeres que, provenientes de diversos países, tropiezan diariamente con distintas dificultades por no poder expresarse en inglés.

Las clases han resultado verdaderamente exitosas, a pesar de que, por la edad, resulta demasiado fácil expresarse de manera fluida en un idioma desconocido, los "estudiantes" adquieren, al menos, las nociones básicas.

La mayor parte de los concurrentes a las clases son armenios, sirios o libaneses establecidos en Watertown.



ARMENIA:

La Central Atmoeléctrica

Hace cinco milenios, en la colina Metsamor, situada en el valle del Ararat, humeaban hornos de fundición, en los cuales los metalúrgicos de la antigüedad, según testimonian arqueólogos, obtenían cobre, estaño, cinc, plomo y oro.

En ese paraje, donde aún continuaban las excavaciones arqueológicas, en diciembre de 1976 se puso en funcionamiento el primer bloque energético con una potencia de 405.000 kilovatios. En 1980, se puso en servicio el segun-

do bloque, dando el toque final a las obras.

De esta manera se asentó una base firme para el abastecimiento de fluido eléctrico a Armenia, Georgia y Azerbeidján.

El poderoso dinamismo registrado en la economía de Armenia reclamaba una enorme cantidad de energía eléctrica. Los recursos hidráulicos habían sido agotados; por tal motivo surgió el imperativo de construir una central atomoeléctrica.

INSTITUTO INTEGRAL

Liliana Ekshian

COSMETOLOGIA: LIMPIEZA DE CUTIS; NUTRICION FACIAL, PEELING, DESINCRUSTACION; FOTOFORISIS FACIAL, NUEVO SISTEMA DE DEPILACION DEFINITIVA INDOLORO.

GIMNASIA: Modeladora y Correctiva MASAJES CORPORALES

CABILDO 1708 2º F

781-6171

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kemanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

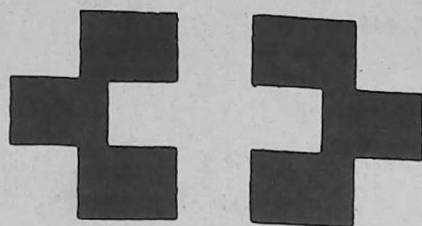
CORDOBA

Sr. Carlos Giovoglianian
Libertad 1900
Córdoba/ Tel. 51-7409
Reg. Nac. Prop. Int. N° 1427944

Fotocomposición y Negativos
"IMPRESIONES BAIKAR"
Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.

RIGAR'S

Camisería exclusiva



SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

Charla con ex alumnos

En una amena e interesante charla, realizada el sábado 4 de abril pasado, en el salón "Sarkis Benklian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, los ex alumnos de la promoción 1980 del Instituto "Marie Manoogian" expresaron sus impresiones acerca de la Madre Patria.

El grupo trató diversos temas relacionados con su viaje realizado en los pasados meses de diciembre y enero. Entre ellos: "Armenia hoy", "La religión en Armenia" y "Las colectividades armenias en Europa y América del Norte".

Luego de la charla, los asistentes tuvieron oportunidad de interrogar a los viajeros acerca de diversos aspectos de su viaje. De ese



Ex alumnos

modo, surgieron interesantes preguntas, que encontraron rápida respuesta por parte de los alumnos.

Además, los jóvenes obsequiaron a representantes de la Unión Compatriótica Armenia de Hadjin y de Marash con cuadros autografiados por Su Santidad Vazquen I, Catolicós de todos los armenios.

Por último, los ex alumnos, como agradecimiento y recuerdo de su paso por las aulas escolares del Instituto "Marie Manoogian" hicieron entrega de una plaqueta a la Unión General Armenia de Beneficencia, que fue recibida por su presidente, Sr. José Youssefian, quien para finalizar con la mesa redonda, dirigió unas palabras a todos los presentes.

En ARMENIA encontré la respuesta...



Noemi Yernazian recibe un obsequio de manos del S.S. Vazken I.

Siempre me cuestioné acerca de la razón que impulsó a esos hombres, niños y mujeres a luchar y defender con sus vidas todo lo que los rodeaba para que no desapareciera.

La respuesta la hallé, cuando el 30 de diciembre de 1980, llegué a Ereván al recorrer sus calles, al poder ver ese imponente Ararat, al conocer esas iglesias milenarias, el hermoso lago Seván; al ver sus campos, sus monumentos.

Al conocer a su pueblo; un pueblo que trabaja día a día para que todo ese sacrificio que realizaron nuestros abuelos no haya sido en vano.

Al ver a esa gente con un profundo sentido religioso, que conserva fielmente sus tradiciones; un pueblo que vive tranquilo, en paz, que tiene tiempo para dedicar a su familia, a la cultura, al arte...

Un lugar donde la juventud estudia, casi en su totalidad; que quiere que su patria siga progresando y creciendo día a

día. Por estos y por miles de motivos más, que pude observar en esos pocos días en que conocí Armenia, pude encontrar la respuesta que buscaba.

Pienso que todas esas personas que lucharon para que esa Armenia, que ellos hicieron, no desapareciera, se sentirían felices de saber que su esfuerzo tuvo grandes frutos.

Yo, por mi parte, estoy orgullosa de formar parte de este pueblo, y desde aquel 7 de enero de 1981, en que dejé Ereván, me siento real y sinceramente "armenia".

Debo agradecer, de todo corazón a nuestros padres, que con mucho esfuerzo posibilitaron que realizáramos este inolvidable viaje; del mismo modo que al señor y a la señora Marashlian, quienes, en todos esos momentos, nos colmaron de atenciones y no dejaron ni un instante de cuidarnos, como si fuésemos todos una gran familia.

Noemi Yernazian

Madagh

Tal como anticipáramos en números anteriores, el domingo 5 de abril pasado, la Unión Compatriótica Armenia

de Marash y la Unión Patriótica de los armenios de Aintab, previa misa en la Iglesia San Gregorio el Iluminador,

realizaron un Madagh y "Hokehankisd" general, en memoria de sus socios fallecidos.



Comisión Directiva U.C.A. DE Marash



Comisión Directiva U.P.A. de Aintab

COCINA:

POLLO RELLENO

Ingredientes para 6 porciones
Pollo de 1 1/2 kg.
Limón, 1
Sal y pimienta
Manteca cant. necesaria

Relleno

Carne de cerdo picada, 200g
Hongos picados, 2 cucharadas
Orejonas de ciruela, 10
Huevos, 2
Galletitas tipo agua, 1/2 taza
Sal, pimienta.

Procedimiento

Limpiar bien el pollo y condimentarlo con sal y pimienta. Rellenarlo con limón y sal, cocinar en horno moderado durante una hora. Servir con croquetas de roquefort y panceta ahumada arrollada y salteadas en manteca. Decorar con ramitas de berro.

Pollo relleno

Colocar en un bol la carne

¿Qué pasa con Armenio?

Armenio 2 v. Los Andres 4

Jugado en Defensores de Belgrano.

Arbitro. Mario Gallina.

Deportivo Armenio: Parsechian; Moya (segundo tiempo, Guillín), Meneghetti, Di Plácido y Comerci; Leone (capitán), Navarro y Lanutti; Acuña, Aviles y Keurikian (44 minutos del primer tiempo, Amorín). Suplentes: Polito, Gallardo y Gardarían. Director técnico, Marcos Conigliaro.

Los Andres: Yonadi; Del Curto, Giorgi (capitan),

de cerdo, los menudos picados, los hongos picados, las ciruelas picadas, los huevos y las galletitas tipo agua trituradas para espesar. Condimentar con sal y pimienta.

Vásquez y Sánchez; Cerrezuela (18 minutos de la segunda etapa, Aloy), Fuente y Díaz; Rota (29 minutos del segundo tiempo Rios), González y Cuellos. Suplentes: Quiroga, Bianchi y Atondo Director técnico, Pedro Mansilla.

Primer tiempo: 22 minutos Rota (LA); 26, Díaz (LA); 28, Aviles (A)

Segundo tiempo: 9 minutos, Sánchez (LA); 14 Acuña (A); 23, González (LA).

Tercera: Armenio 1 v. Los Andres 2.

Recaudación: 10.106.500 pesos.

PROXIMA FECHA

Dép. Italiano v. Dep. Español
Talleres v. Dep. Armenio
Los Andes v. All Boys
Arsenal v. Almagro
Nva. Chicago v. Quilmes
Atte. Brown v. Tiers
Dámine v. Dep. Marón
Ars. Quilmes v. El Porvenir
Estudiantes v. Temperley
Allianta v. Sanfield
Def. de Belgrano v. Gimnasia Esportiva

INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

PROMOCION 1981

"KUFTE-PARTY"

Domingo 12 de Abril 1981

13 HORAS

ACEVEDO 1322

1906 Unión General Armenia de Beneficencia 1981

COLEGIO MEKHITARISTA

COLEGIO MEKHITARISTA

Gran Avant Premiere

Organizada por la Comisión de Padres
Pro-Construcción, Ampliación y
Equipamiento del Colegio

MIÉRCOLES 29 DE ABRIL 1981

22.30 HS

CINE AMERICA

Callao 1057

Reservas: 783-3690, 795-0635, 49-8187, 771-3662, 30-4007.

CONFITERIA

TOPO 1

MAR DEL PLATA

ABIERTO TODO EL AÑO

Edificio Casino - Local 21-22 - Mar del Plata - Argentina

EDITORIAL: DEL PASADO AL FUTURO

Cuando en el año 1915, llegó el mes de abril, antes de realizar la gran masacre, el gobierno turco, en una noche, barrió y se llevó a los escritores, periodistas, editores, escultores, pintores, hombre de ciencia, maestros, profesores, directores, clérigos, políticos y demás hombres, pues sabía muy bien que un pueblo sin clase dirigente, sin intelectuales, está destinado al caos.

En la diáspora, en la primera década del destierro, los armenios teníamos nuestros dirigentes. De esa manera, se organizó la vida comunitaria; ya sea por medio de partidos políticos, instituciones culturales y deportivas, colegios, iglesias y periódicos. Todo esto, logrado por una fuerza interior que nacía del propio ser armenio, lastimado, dolido. Y, fueron estos sentimientos los que lo guardaron armenio, casi sin saberlo.

Todavía eran recientes los recuerdos de la casa y la tierra en su patria. No se habían borrado las guerras y la masacre sufridas. Había una esperanza de poder volver al suelo patrio.

Pasó esa generación. Se modificó la forma de vivir de los armenios. De esos padres, nacieron hijos que no tenían esa provocación interior de sus antepasados. Y, fueron esos hijos quienes llegaron a puestos muy altos y sirvieron orgullosamente al país en que habitaban. Fue, de este modo, que la vida de la armenidad en la diáspora sufrió un gran cambio. Muchas de las colectividades armenias del Medio Oriente se derrumbaron; empezó a vaciarse la armenidad de Cilicia y de los países vecinos a Armenia. Los medios de comunicación, la televisión, la facilidad de viajar, la estabilidad económica, la posibilidad de realizar estudios universitarios, abrieron nuevos horizontes para la armenidad en la diáspora; y, es así que el objetivo principal de nuestros padres, que era de mantenerse armenios, fue quedando de lado.

Solamente quedó, en nuestros jóvenes, un somero conocimiento que se limitó al pueblo o ciudad en que nació su abuelo o a algún sacrificio sufrido por un antepasado.

Es por esta causa que hoy nuestros colegios no tienen la cantidad de alumnos que debieron tener ni la suficiente cantidad de profesores.

En las instituciones, cada vez, hay menos jóvenes dispuestos al sacrificio voluntario del trabajo desinteresado. Además, nuestra preocupación constante es cómo hacer que los jóvenes concurren masivamente a las iglesias.

De este modo, con el correr del tiempo va desapareciendo la clase dirigente y la colectividad queda convertida en un barco sin timonel en medio de una tormenta.

Debemos aclarar que "dirigentes" o "guías" no son aquellos que ocupan altos cargos dentro de la colectividad, ya fueran elegidos, nombrados o que por decisión personal se hayan autoadjudicado algún cargo. Por más importante que sea la función de estas personas, ellas no pueden llegar, sin poner en tela de juicio la capacidad personal de cada uno, a abarcar una colectividad tan grande como la nuestra, pues físicamente es imposible.

Pensamos que "dirigente" o "guía" es: el maestro, el sacerdote, el estudiante, el profesional, el artista (cantante, pintor, escultor, fotógrafo, etc.), el editor, el trabajador. Todos ellos tienen un rol fundamental en cada tarea que desempeñan: mantener la armenidad.

Cada uno de nosotros debe preguntarse qué ha hecho por esta causa. Y, si la respuesta es negativa, miremos a nuestro alrededor y veremos que con el esfuerzo de pocos, hoy tenemos colegios que son ejemplo, instituciones monumentales, periódicos, iglesias...

No nos dejemos apesadumbrar por palabras hirientes ni por actos contrarios a nuestra forma de pensar. Razonemos: si hasta ahora no hemos dado todo lo que podíamos brindar cuánto se lograría si todos aumentáramos fuerzas y trabajáramos hacia una sola meta: salvaguardar nuestra cultura milenaria, nuestra lengua, nuestras costumbres y nuestra Iglesia. Sólo de este modo podríamos lograr el triunfo en la Causa Armenia y obtener la devolución de los territorios usurpados por los turcos.

(viene de pág. 1)

bién en Egipto, el diario "Arev" que dirigió hasta su muerte.

Fue director de la Escuela San Garabed de Cesárea y del Instituto Melkonian de Chipre/Dirigió la Administración del Hospital Surp Perguitch de Constantinopla y fue representante de la Asamblea Nacional en el Monasterio de Jerusalem. Durante los años de la Primera Guerra Mundial, se ocupó de las actividades de la Legión Armenia, creada para luchar junto con los aliados en defensa de Armenia. Y, luego de haber asistido como enviado a los actos de la proclamación de Armenia Unida, del 28 de mayo de 1919, se encontró presente, también, en el acto de firma del Tratado de Sevres, principio de la

gran esperanza armenia.

A partir de esta fecha, comenzó la misión más humanitaria y conmovedora de su vida: recorrer las arenas ardientes de la Mesopotamia; buscar y rescatar a los sobrevivientes y huérfanos de la Gran Tragedia; fundar colonias y orfanatos, hogares y escuelas, encendiendo en las almas de los desposeídos fe y esperanza, como un profeta.

Tras una vida tan azorosa como la de su pueblo, dejó de existir el 4 de abril de 1945. Sus restos, de acuerdo con sus deseos, descansan en el Cementerio Armenio de El Cairo, junto con los de Arpiar Arpiarian y Yervant Odian, otros dos gigantes de las letras armenias.

Dr. Yevrad Bayramian

DOLOR CARDIACO

El dolor de origen cardíaco es habitualmente, aunque no siempre, un dolor torácico. Esto ha llevado a menudo a la creencia de que todo dolor torácico es de origen cardíaco, especialmente si se ubica en la cara anterior del tórax. A la inversa, dolores en otras zonas, fuera del tórax, que pueden ser de origen cardíaco, son frecuentemente ignorados ya sea por el paciente como también por el médico.

Recordemos en primer lugar, que el dolor torácico puede ser originado por el corazón, otras vísceras endotorácicas (aorta, pulmones, pleura, mediastino, esófago y diafragma), estructura de la pared torácica misma, dolores referidos y provocados por las vísceras abdominales (úlceras gástricas y duodenal, hernia diafragmática, afecciones vesiculares, pancreatitis aguda), situaciones psicógenas, afecciones de la columna vertebral, son capaces de producir dolor torácico, llevando a la confusión.

En lo que respecta al corazón mismo, el miocardio (músculo cardíaco) puede originar dolor por sí solo en los distintos cuadros de insuficiencia coronaria, mientras que por su lado el pericardio (membrana que recubre al músculo cardíaco), al inflamarse, provoca igualmente dolor torácico. Para precisar el origen del presunto dolor cardíaco miocárdico es necesario determinar:

a) **Localización e irradiación:** El dolor cardíaco de origen miocárdico se ubica habitualmente en la región retroesternal (detrás del esternón) a cualquier altura del esternón. Suele irradiarse

hacia la punta del corazón (zona precordial), hombro izquierdo, brazo y antebrazo izquierdo, cuello, espalda, región submáxilar y epigastrio (boca del estómago). Con menor frecuencia suele referirse el dolor en hombro y miembro superior derecho.

b) **Tipo de Dolor:** Puede tener características características: ("como una mano que aprieta"), opresivo ("como una plancha sobre el pecho"), lancinante, urente o sordo. Muchas veces se acompaña de una sensación de ardor y calor.

c) **Intensidad y duración del dolor:** Es de distinta intensidad y duración llegando al máximo de ambas cuando se está frente a un caso de infarto de miocardio, mientras que no dura más de dos o tres minutos en la angina de pecho.

d) **Forma de aparición y desaparición:** En el caso de la angina de pecho se vincula habitualmente el esfuerzo físico, al frío, a los estados emocionales de distinto tipo, etc. En cambio, el dolor del infarto de miocardio suele aparecer sin relación con la actividad física, más bien durante el reposo y no raramente durante la noche de un día en que hubo intensa actividad o tensión emocional. En lo que respecta a la desaparición del dolor en la angina de pecho, suele producirse pocos minutos después de cesar la causa provocadora, cuando se administra medicación específica (vasodilatadores sublinguales). En el infarto de miocardio, el dolor puede desaparecer espontáneamente, pero en general sólo después de administración de

analgésicos potentes (aspirina, morfina) a base de morfina y calma con vasodilatadores sublinguales.

e) **Síntomas asociados:** La averiguación de los síntomas del dolor cardíaco, también la determinación de la existencia de síntomas asociados. En la angina de pecho, por ejemplo, puede aparecer una sensación de dificultad respiratoria y un estado angustioso, acompañado a veces de sudoración. En el infarto de miocardio, los síntomas son aún más variados y no es raro que acompañen de sudoración fría, sensación de malestar, síntomas gastrointestinales (vómitos o diarreas).

A título de información debe hacerse una distinción entre el dolor miocárdico al cual me he referido como dolor pericárdico que puede ser lancinante y agudo y el del infarto, pero en general se intensifica con la respiración y se acompaña de otros síntomas, como fiebre.

Finalmente y a manera de resumen de esta nota, debe tenerse en cuenta que el dolor cardíaco de origen miocárdico (entiéndase angina de pecho e infarto de miocardio) es ocasionado por una incapacidad de la arteria coronaria para llevar suficiente sangre al corazón ya sea por procesos arterioescleróticos, espasmos coronarios, o por la pronta consulta a un médico para su diagnóstico precoz y tratamiento específico.

Dr. Jorge L. Balas

LA IGLESIA ARMENIA

LA IGLESIA ARMENIA

La Iglesia Armenia es la fuente de mi alma, como una extensa gruta, luz y sombra, simple, profunda; como su umbral acogedor, con su amplio escenario donde se vislumbra el altar silencioso, meciéndose como una nave...

A la Iglesia Armenia yo la veo con las alas cerradas, la respiro, la oigo, con su niño Jesús, con el humo del incienso que se levanta de su mesa, con sus emotivas preces que estremecen las paredes...

La Iglesia Armenia es la fortaleza erguida de la fe de mis antepasados, que la erigieron del suelo piedra por piedra, y la bajaron del cielo, río por río, nube por nube, y se enterraron en Ella tranquilamente, con humildad...

La Iglesia Armenia es un gran telón bordado detrás, en el caliz ha bajado Dios mismo adelante cobijado viene todo mi pueblo, a comulgarse con el pan y el vino de antiguo.

La Iglesia Armenia, es un puerto apacible ante el mar agitado; en las noches frías, fuego y llama. En los días calurosos en un bosque sombreado donde florecen las lilas, cerca del río de salmos.

La Iglesia Armenia, debajo de cada piedra del suelo, tiene un camino secreto para llegar al cielo. La Iglesia Armenia es la coraza rutilante del alma y el cuerpo del armenio, mientras sus cruces son espadas, sus campanadas truenos, y su canto es eterna victoria...

Vahan Tekeyan
Trad. Sr. Jorge Saratian

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Պահել Անհատականությունը

Ոգեղիսությունը ազգային ինքնության գապանակն է: Ուրիշ ասությամբ, զգացական ներուժ կարողություն մըն է ան, որ ենթական կ'առաջնորդէ մասնակից դառնալու հաւաքականության մը, որ նախանձախնդիր կը գտնուի իր լեզուին, հոգեւոր ու մտաւոր ծառանգին պահպանման, ինչպէս նաեւ աւանդութիւններուն եւ սովորութիւններուն, առանց նախապաշարումներու եւ կոյր մոլեռանդութեան: Յարգել իր ազգը, իր լեզուն եւ անցեալն ու ներկան, չի նշանակեր խել նայիլ ու անհաշտ գտնուիլ զինքը շրջապատող մնացեալ ազգեր ու հետ եւ ստորագրեանհատել գանոնք, ոչ ալ, այն ասփնան գերագրեանհատել որ, ստորակաշտութեան լկում մը յառաջ գայ իր պատկանած հաւաքականութեան ու ազգին հանդէպ:

Ոգեղիսությունը ներքին եռանդ ըլլալու իր հանգամանքին մէջ, հասարակաց իրաւունքներու ճանաչման կ'առաջնորդէ մեզ ու կը ստիպէ որ չարգենք ուրիշները ու միեւնոյն ատեն չարգուինք անոնցմէ: Ոգեղիսությունը անհատականութիւն է: Ամէն ազգունի իր անհատականութիւնը, անձի մը պէս, որ եղծանուելու պարագային, կը պարպուի իր էութենէն ու կ'ենթարկուի ուրիշներու ձգողութեան:

Մինչ դեռ, անհատականութեան պահպանումով, մեկերութիւնները կը վերածուին բազմերանգ ծաղկման մը, միատեղուած տուեալ պետութեան մը ճ ղըր ծրագիրներուն եւ օրէնքներուն շուրջ, եւ կը տար մն որակաւոր աշխատանք, սատար հանդիսանալով ջանքերուն վերելքին եւ յառաջդիմութեան: Այս տեսանկիւնէն դիտած, հայերուս բերած մասնակցությունը, ամենուրեք, անժխտելի է:

Երբ ոչ մոլեռանդ եւ քաղաքակիրթ ժողովուրդներու միջեւ միշտ առկայ է յարգանք եւ հասկացողութիւն մը իրարու արժանիքներու եւ բարեմասնութիւններու հանդէպ, եւ ունինք իրաւունքը եւ ազատութիւնը մը ինքնութեան անդրադառնալու եւ պահպանելու յայ բարոյական հարստութիւնները, ու մշակելու գամոնք, աններելի յանցանք է հայու մը համար որ կը դուրսէ իր պորտակապը, ու չի մշակեր իր լեզուն, չի դիտար հանչնալու իր անցեալն ու ներկան, վերջապէս կ'իյնայ կոյր անտարբերութեան մը գիրկը: Կարագոր է իր անհատականութեան կորնչումին:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ընդառաջելով Հարաւմերիկահայոց Հայրապետական Գերբի Գերբի Ս. Գաիթ Եպս. Սահակեանի եւ Հայաստանեայց Առաք. Եկեղեցւոյ Կեդրոնական Վարչութեան ղեկավարին, ազգիս ընդհանրական Հայրապետ՝ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Գերբի Գերբի Ս. Գաիթ Եպս. Սահակեանի ղեկավարութեան տակ, Հայր Աթոռի երիտասարդ միարաբաններէն՝ Գերբի Գերբի Ս. Գաիթ Եպս. Սահակեանը ղրկել Պ. Այրու ծախայելու համար մեր թեմին մէջ: Հայր Գրիգորիս, Մայր Աթոռի երիտասարդ եւ կարող վարասապետներէն մին է, որ երկար տարիներ մնացած է Ֆրանսա: Ան այժմ պիտի հայ խտացնելու եւ գորացնելու մեր շարքէն զայ կրօնականներու: Կը յուսանք, որ Տիրոջ կամքով, Հայր Գրիգորիս մեր մէջ ըլլայ Զատկական տօներու շրջանին:

Տեսարաններ՝ Մոնթրէալի Ալիք Մանուկեան Վարժարանէն

ԶԻՆՍԱԴՊՐՈՑ

Անոյ ու զարգացող նորութիւններու հետ դէմ յանդիման, Ալիք Մանուկեան Վարժարանի աշակերտութիւնը կ'ապրի խանդավառութեամբ օրեր:

Շրջանաւարտ դասարանի ուսանողները Յունուար 29-ին, ձիւնադպրոց (Քլաս-Նէֆ)ի, հոօրեայ պտոյտ մը ունեցան հիւսիսի բարձունքներուն վրայ «Էտֆի» բաժնին մէջ: Աշակերտներուն ընկերացան դաստիարակ ուսուցչուհի՝ Տիկ. Միրիէ Լըբլէր եւ մարզանքի ուսուցիչ՝ Պրն. Սերժ Պելանժէ: Ֆրանսերէնի կանոնաւոր դասաւանդութեան աղբիւր, անոնք վայելեցին բոլոր բարիքները ձիւնախաղերուն: չմշկում, սահնակ, սայլակով պտոյտ ելին:



ԱՌՆՕ ՊԱՊԱԶԱՆԵԱՆ Պարգեատրուած

ՍՍՀՄ Գերագոյն Սովետի նախագահութեան 22 Յունուար 1981 թուակէր հրամանագրով՝ «Սովետական երաժշտութեան արուեստի զարգացման գործին մէջ ունեցած վաստակի համար եւ ծննդեան վախճանման կի կապակցութեամբ» երգահան Առնօ Պապաջանեան պարգեատրուած է Լենինի շքանշանով:



ԻՄԱՍՏՈՒՆ ԽՕՄԻՐ Ինչու կը պոռաս ամէն ատեն. դուն հանգարտօղբն պատասխանել չես դիտել: Ինչու ալ չես տեսներ, որ ամենէն չառ պոռասողը՝ ամենէն շատ կրտսերն է կը շտնի:

Advertisement for LIGA DE JOVENES featuring COCKTAIL DANZANTE and COMISION DE DAMAS events. Includes details like dates (April 30, May 8), times (15:30), and locations (Acevedo 1322).

1,530 ՏԱՐԻ ՎԵՐՉ

Ամերիկացի պատանդներու Պարսկաստանէն վերադարձին առիթով ցոյց տրուած ժողովրդական խանդավառ ցոյցերուն անդրադառնալով, քանի մը քննադատներ մէջբերում մը կատարեցին գերմանացի թատերագիր Պերթոլտ Պրեխթէն. «Վա՛յ այն ժողովուրդին որ հերոսներու պէտք ունի»: Տարբեր պարագաներու հակադէմ լով ըսուած այս խօսքը խորունկ ճշմարտութիւն մը կը պարունակէ:

Հերոսապաշտութիւնը այնքան հին է որքան մարդկութիւնը այն երկրագունդին վրայ: Նախամարդը, իր անասնական վիճակէն հազիւ բարձրացած եւ հաւաքական կեանք կազմելու գործողութեան մէջ՝ բնազդական պէտքը զգաց հերոս մը ունենալու, անոր նայելու, անկէ՛ առաջնորդուելու: Հին ազգերու աւանդական թէ՛ փաստացի պատմութիւններուն մէջ, հերոսները գրեթէ միշտ առաջնորդներ են, ղեկավարներ. եւ որպէս այդպիսին, անոնք ճակատագրուած են հերոսութեան — անձնանուիրման:

Ըստ երեւոյթին, անձնանուիրումի այս ճակատագրականութիւնը, հետագային վերածուած պարտականութեան ինքնանուէր զգացումի, խոր ազդեցութիւն մը ունեցած է ժողովուրդներու պատմութեան, նկարագրին եւ աշխարհընկալման վրայ: Միւս կողմէ, այս կամաւոր ինքնանուիրումին ապահինած են — աճող յաճախականութեամբ — ժողովուրդներ, անոնց մէջ փնտուելով ազատարարը, փրկիչը՝ զիրենք հարուածող աղէտներէն, դժուարութիւններէն, սարսափներէն: Ունակութիւն դարձած այս հերոսապաշտութիւնը երբեմն ժողովուրդները դարձուցած է կրաւորական հաւաքականութիւններ, որոնք իրենց դարմանները փրկիչներէ փնտուած են — սակայն իրենք ոչինչ ըրած են այդ ուղղութեամբ. որոնք իրենց ղեկավար-հերոսներուն վերագրած են առաքինութիւններ եւ կարողութիւններ՝ որոնցմէ յաճախ զուրկ եղած են այդ փրկիչները. եւ, վերջապէս, փնտուած են եւ ուզած են անպայման գտնել հերոսներ՝ անոնց մէջ մարմնաւորուած եւ իրականացած տեսնելու իրենց լուռ ցանկութիւնները, իղձերը եւ անիրագործելի փառասիրութիւնները:

Այս առումով, Պերթոլտ Պրեխթ ճիշդ է, որովհետեւ հերոսապաշտութիւնը սահմանափակուած, նեղ, գրեթէ ինքնանպատակ հիւանդագին վիճակի մը վերածուած է:

Ժողովուրդներու պատմութեան մէջ քիչ չէ թիւը այն անհատներուն, որոնք, միակ արարքով մը փրկած են իրենց ցեղը կամ երկիրը, եւ կամ որոնք մարմնացուցած են իրենց ժողովուրդին խոչալներն ու ձգտումները: Ասմնք են ճշմարիտ առաջնորդները, զորս մենք կը սիրենք «հերոս» կոչել:

Վարդան Մամիկոնեան այս առաջնորդներուն կը պատկանի: Մարդիկ, 1,530 տարի ետք, կըրնան իրենց տուններու մեղկ անդորրութեան մէջ նստիլ եւ կշռել իմաստութիւնը Վարդանանց արարքին՝ փոքրաթիւ բանակով մը ի մարտ հրաւիրելու Պարսկական հզօր կայսրութիւնը: Սակայն իրականութիւնը այն է թէ գաղափարի մը, սկզբունքի մը, իւր հաւատքի մը պահպանման համար մարդիկ կրնան պայքարի կրկէս իջնել իրենցմէ հզօր ուժերու դէմ — եւ չահիլ: Այլապէս, մարդկութիւնը պիտի ըլլար այն, ինչ որ է:

1,530 տարի վերջ, Վարդանանք տակաւին կը խօսին մեզի, եւ իրենց պատգամը նոյնն է. ապրիլ սկզբունքի մը համար, չմեղանչել հոգեկան արժէքներու դէմ, եւ հակառակ ֆիզիքական պայմաններու աննպատ դասաւորումներու՝ չյուսահատիլ: Բնի ըլլալ գործելու եւ իմաստուն հերոսութիւններու բարձրանալու:

Խմբագրական Պաշար Օրաթերթի

Ակադեմիկոս Բարգէն Առաքելեան կը խօսի նիւ Եորքի ԹՄՄ Մէջ

Թէքէեան Մշակութային Միութեան նիւ Եորքի Մասնաճիւղի նախաձեռնութեամբ ու կազմակերպութեամբ տեղի ունեցաւ դասախօսական բացառիկ երեկոյ մը, Մարտ 6-ին, Առաջնորդարանի Կիւլայէնկեան Կեդրոնին մէջ, նիւ Եորք:

Այս առթիւ հրաւիրուած էր խօսելու Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի Հնագիտութեան եւ Ազգագրութեան Ինստիտուտի տնօրէն ակադեմիկոս Տոքթ. Բարգէն Առաքելեանը:

Դասախօսական երեկոյն կը վայելէր հովանաւորութիւնը Հայաստանեայց Եկեղեցոյ Ամերիկայի Արեւելեան Թեմի Առաջնորդ Գեորգ Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեանի, որ այս առիթով ըրաւ իր գնահատանքի խօսքը:

Բացման խօսքէն ետք, կատարուած ԹՄՄ-եան նիւ Եորքի Մասնաճիւղի առեւտրայէտ Յակոբ Վարդիվառեանի կողմէ, ԹՄՄ-եան Կեդրոնական Վարչութեան նախկին ատենապետ եւ այժմու անդամ Անդրանիկ Լ. Փոլատեան արժանաւորապէս ներկայացուց օրուան ատենախօսը:

Փրոֆ. Բ. Առաքելեան, իր նիւթը՝ «Հայաստանի Հնագիտական պեղումները» հանգամանօրէն ներկայացուց, սահիկներու ցուցադրութեամբ:

Ի վերջոյ, ԹՄՄ-եան Կեդրոնական Վարչութեան ատենապետ Տոքթ. Նուպար Պէրպէրեան, որ այս առիթով յատկապէս ժամանած էր Պոստոնէն, Վահան Թէքէեանի «Հատընտիր»ը (Վահէ-



Վահանի խմբագրող Նուպար Պէրպէրեանը: Այս բացառիկ վերջ գտաւ հիւրութեամբ:

Պոլսոյ «Վազըֆ»ներու Տնօրէնութիւնը կը պահանջէ որ Զնչոյի Ուսուցչաց Հիմնարկը

Պոլսոյ «Մարմարա» թերթին Փետրուար 13-ի համարէն կը տեղեկանանք, թէ «Վազըֆ»ներու Ընդհ. Տնօրէնութիւնը դատ բացած է հայկական Ուսուցչաց Հիմնարկին դէմ պնդելով, որ այդ հիմնարկին գոյութիւնը հակաօրինական է ըստ թիւ 903 օրէնքին:

Ուսուցչաց Հիմնարկը օրինապէս հաստատուած էր 1965-ին: Թիւ 903 օրէնքը ելած էր 1987-ին, բայց Ուսուցչաց Հիմնարկի պարագան մանրամասն քննութեան ենթարկելէ ետք, «Վազըֆ»ներու Տնօրէնութիւնը 1973-ին իր պաշտօնաթերթին մէջ վաւերացուցած էր անոր գոյութիւնը: Հիմա սակայն, անհասկնալի պատճառներով Հիմնարկը հակաօրինական կը հռչակէ եւ դատ կը բանայ անոր դէմ, որպէսզի դադարի գոյութիւն ունենալէ:

Դատին առաջին նիստը տեղի ունեցած է Փետրուար 12-ին, սակայն, յետաձգուած է յաջորդ նիստին՝ Մարտ 30-ին:

Ահա՛ սեղմում մը եւս թրքական «տեմոքրատիք» կառավարութեան, որ կը ձգտի առաւել եւս կաշկանդելու հայկական համայնքային կեանքը, մանաւանդ կրթական մարզէն ներս:



Երեւանի «Վահէ» Հիւր-Արարչական կենտրոնի շէնքի կառուցումը:

ԹՂԹԱԿՑՈՒԹԻՒՆ:

Մարտարապատ, Շաբաթաթերթի Պատուարժան
Ռմբազրույթին

Պուէնսու Այրէս

Եղայ ձեր խմբագրատան մէջ: Տեսայ երիտասարդութիւն
եւ աշխուժութիւն: Կը մաղթեմ, որ մնայ ու տեւէ այդ
խանդավառութիւնը: Հայր առանց Մեսրոպեան լեզուին ու
հայ մամուլին պիտի նմանի թեւաբեկ թռչունի, որ կը
կորսնցնէ իր թռչունութիւնը, այսինքն չի կրնար թռչիլ: Կը
նայիս անթեւ թռչունին, կրէս թռչուն է: Բայց երբ չի
կրնար թռչիլ, ալ ի՛նչ թռչուն:

Ձեր մէջ տեսայ երիտասարդներ որոնք բաւական վարժ
կը խօսին մեր լեզուն: Պահելու է այդ ուղղութիւնը:

Ես ձեզի հետ եղայ Մարի Մանուկեան դպրոցի կամար-
ման ներքին տակ Բարեգործականի համագումարի օրերուն:
Որքա՛ն լաւ էր բաժնեկէսը խանդավառութիւնը: Այդ
բաժնեկէսը բազմապատկումի կը նմանէր:

Ըլլար այնպէ՛ս, որ ձեր մատները բաժան-բաժան չըլ-
լային, միանային իրարու բռունցքի պէս, ըսել կուզեմ
ուժի վերածուէին, ուժը գործի վերածուէր ձեր կեանքին
բոլոր օրերուն մէջ:

Հայ տղաք, արիւթիւնն ու հաստատակամութիւնը հա-
յուն առաքինութեան անբաժան մասերն են:

Հայ մանք, ու՛ր ալ ըլլանք: Միասնակամ ըլլանք ու
գորանանք ոչ միայն մենք-մեզմով այլ նաեւ ու մանաւանդ
մեր հայրենիքով ու վանկարկներ վարուժանին պէս:

- Կ'երթամ աղբիւրը լոյսին:
Ողջո՛յն ձեր թերթին ու ձեր թերթին միջոցաւ Մարի
Մանուկեան դպրոցի ամբողջ աշակերտութեան, ուսուցչա-
կան կազմին, տնօրէնութեան եւ ամէն մէկ հայու, որ հայ
դպրոց կը յաճախէ, Լուսաւորիչի՛ եկեղեցին կը յաճախէ:

Թող Սուրբ Մեսրոպը ողջ մնայ ձեր մէջ:

Ջերմ բարեկեցութիւն

ԲԺԿ. ԹՈՐՈՍ ԹՈՐԱՆԵԱՆ

Հայաստանի Ազգագրութեան Թանգարանը

Այցելուներու առջեւ վեր-
ջերս իր դռները բացաւ Հայ-
րենի մշակութային օճախնե-
րէն նորագոյնը՝ Հայաստա-
նի Ազգագրութեան Թանգա-
րանը, որ կառուցուած է ան-
ւանի ճարտարապետ Ռաֆա-
էլեանի նախագիծով:

Թանգարանի ցուցասրահ-
ներուն մէջ ներկայացուած
բազմաթիւ պեղածոյ նիւ-
թերը՝ խեցեղէն, աշխա-
տանքային գործիքներ, զար-
դեր, արձանիկներ, ժայռա-
պատկերներ, կը պատմեն
Ք.Ա. երրորդէն առաջին հա-
զարամեակներուն Հայաս-
տանի տարածքին վրայ ապ-
րած բնիկներու տնտեսական
մշակութային եւ կենցաղի
մասին: Թանգարանին մէջ կը
ցուցադրուին նաեւ ուրար-
տական շրջանի մշակոյթի,
կենցաղի եւ ռազմական ար-
ւեստի մասին պատմող իրեր,
եւ իրերուն եւ թէյշերնի
ամրոցներու մանրակերտնե-
րը:

Կեդրոնական եռաբլուզ
սրահը այժմ նուիրուած է



ժամանակակից ժողովրդա-
կան կիրառական արուեստի
նմուշներու ցուցադրու-
թեան:

Պ Ո Ւ Ի Ս

Այիս Մանուկեանի Երգահանդէսը

Իսթանպուլի Պետական
Օփերայի ու Պալէի կողմէ
կազմակերպուած երաժշտա-
հանդէսներու շարքէն, տեղի
ունեցաւ օփերայի արժէքա-
ւոր երգչուհի, ֆոլքլորային
սոփրանօ Տիկ. Այիս Մա-
նուկեանի տարեկան երգա-
հանդէսը:

Անզուգական
երգչուհին նոր եւ անմոռա-
նալի յաղթանակ մը տարաւ
իր ունեկնդիրները հմայելով,
ամբողջ յայտագիր մը լե-
ցուն սիրուն, գեղեցիկ եւ
նոյնքան դժուար երգերով:

Այիս Մանուկեան օփերայի
բացառիկ յատկութիւն ունե-

ցող արուեստագիտուհի մըն
է, ապրումներն ու երաժըշ-
տութիւնը հաւասար տա-
ղանդով մեկնաբանող մը,

որ տարիներէ ի վեր կը փայ-
լի ո՛չ միայն Թուրքիոյ բե-
մերէն, այլ Եւրոպայի եւ
Գանատայի բեմերէն եւս:

Լ Ի Բ Ա Ն Ա Ն

Համալսարանի Տնօրէն Հայունի մը

Պէյրութի Սէն ժողէֆ Հա-
մալսարանը իր նախագահ՝
հայր Ժան Տոբրոնի միջոցաւ
կը տեղեկացնէ հետեւեալը.
«Սէն ժողէֆ Համալսարա-
նի իրաւանց եւ քաղաքական
գիտութեանց ֆաբրիկէի
տնօրէն Փիէր Ղաննաթէի
պաշտօնավարութիւնը տեւեց
չորս տարի եւ վերջ
գտաւ 31 Յունուար 1981-ին:

Ֆաբրիկէի խորհուրդը 26
Յունուարին ժողով մը գու-
մարեց եւ Օր. Մելինէ Թո-
փաբեանը ընտրեց նոր
տնօրէն»:

Օր. Թոփաբեան իրաւանց
ֆաբրիկէին մէջ ուսուցչու-
թիւն կը կիրարկէ 1958
թուականէն ի վեր եւ ստա-
ցած է չորս վկայականներ
բարձրագոյն ուսմանց մէջ:

Սէն ժողէֆի նախագահը
հրաւիրեց ընդունելութեան
ձեռնարկի մը, ֆետրուար
6-ին, իրաւանց ֆաբրիկէի
ուսուցիչներու սրահին մէջ,
տնօրէն Ղաննաթէի պաշտօ-
նավարութեան շրջանի ա-
ւարտումին եւ Օր. Մելինէ
Թոփաբեանի այդ ֆաբրիկէի
տնօրէնուհի ընտրուելուն
առթիւ:

Աւարտած Արփա-Սեանի Շինութիւնը

Լեռնային-երկրաբանական եւ
այլ բազմաթիւ դժուարութիւններու
յաղթահարումէն ետք, անցեալ
շաբաթ աւարտած են Արփա-Սե-
ան ստորգետնեայ ջրատար փա-
պուղիի շինարարական աշխա-
տանքները:

Բացառիկ եւ շատ ճշգրիտ
հաշումի ու ծրագրումի արդիւնք
եղող այդ անօրինակ ձեռնարկի
ընթացքին, Վարդէնիսի լեռնա-
շրջային ներքին փորուցաւ 48.8
քիլոմէթր երկարութեամբ ստոր-
գետնեայ ջրանցքը, Ջերմուկ ա-
ռողջարանին մօտ կառուցուցաւ
Կեչուտի վիթխարի ջրամբարը ուր
պիտի հաւաքուի Արփա գետի

ջուրը: Այնտեղէն, ստորգետնեայ
ճամբով, վեց ժամէն ջուրը պիտի
հասնի Հայաստանի լեռնային
մարգրիտին՝ կապուտաչեայ
Սեանին:

Վիթխարի այս շինութիւնը ար-
ժամ է աւելի քան 120 միլիոն
ռուբլի:

Շինարարական աշխատանք-
ները աւարտած ըլլալով, գործա-
ւորներու յատուկ խումբեր ներ-
կայիս ստորգետնեայ ջրատար
փապուղիի երկարութեամբ կը
վերցնեն բոլոր մեքենաներն ու
գործիքները, որպէսզի շուտով
Արփայի ջուրերը սկսին սուրալ
դէպի Արտանայ լիւն:

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը Երոպայ պիտի այցելէ

Ամենայն Հայոց Հայ-
րապետ, Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազ-
գէն Ա. Կաթողիկոսը
Երոպայ պիտի ուղեւորուի
այ յառաջիկայ Ապրիլ ամ-
սուան վերջաւորութեան
նախապայտուտով
մը, որ պիտի տեւէ մին-
չեւ Մայիս ամսուան կէտը:
Վեհափառ Հայրապետը
անախ պիտի այցելէ Վիեն-
նա, ուր որպէս Հայոց Ե-
րոմի կեղեցույ Արեւելեան Եւ-
րոպայի Կաթողիկոսա-
նախ կան Պատուիրակ կը ծա-
յառ ուսէ Տ. Մեսրոպ Ծ. Վրդ.
Գրիգորեան:



Ապա Նորին Վեհափառութիւնը պիտի ուղեւորուի Արեւ-
ելոյ մրտեան Գերմանիա, հոլովուպետական իր անդրանիկ այցե-
լոյ լուծիւնը շնորհելու համար Միւնիխ եւ Զրաւքֆուրթ քաղաքնե-
տոյ հայկական գաղութներուն:

Մայիս 9-ին եւ 10-ին Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը պիտի
այցելէ Փարիզ, ուր միեւնոյն օրերուն ժամանած պիտի ըլլան
Վազգէն Ա. Միտրեան հիմնադրութեան 75-ամեակի առիթով
միասնաբար կերտուած խմբային շրջապատը մասնակիցները: Այս
խմբակցութիւնը տեղի ունենալիք քանի մը հանդիսութիւններու նախա-
նապատրաստական աշխատանքները արդէն սկսած են:

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Կաթողիկոսի վերջին այցելութիւնը
Ռոմ ապա տեղի ունեցած էր 1979-ին, երբ Նորին Վեհափառու-
թեան ղեկավար մեծ խանդավառութեամբ դիմաւորուցաւ շատ մը կարեւոր
պատգամներու հայ եւ օտար բնակչութեանց կողմէ:

Յատուցիկայ աշնան Ա. Էջմիածնի մէջ հանդիսարար շուրջով
պիտի կատարուի Վեհափառ Հայրապետի Գահակալութեան բարոյր-
արեւայ տարեդարձը:

Տպառնություններ Մայր Հայրենիքի



Փոքրիկ Ա. Թէքեան Սեւանա Լիճի ափին՝

Կէս գիշերուայ մօտ Հասանք մեր Մայր Հայրենիքը: Ինձի այնպէս կը թուէր թէ երազ մըն է: Բայց ոչ մեր իսկական աչքերով կրցանք տեսնել մեր նախահայրերուն ապրած հողը, Հայաստանը:

Այդ վարկեանին սարսուռ մը անցաւ ամբողջ մամիկէս, սիրտս աւելի զօրաւոր կը տրոփէր, արցունքներս կը հոսէին այստեղէն վար:

Այդ կարճ բայց անմոռանալի օրերուն այցելեցինք Մատենադարան, ուր պահուած են բազմազարհ հին արժէքաւոր գիրքեր ինչպէս նաեւ Հայերենի թարգմանուած առաջին Ս. Գիրքը:

Տեսանք Նոյնպէս Միծեռնակարիւղը: Մեր մէկ ու կէս միլիոն նահատակներու յուշարձանի առջեւ կարիւրի շեր շյուղովի:

Նոյնպէս այցելեցինք Սարտարապատ: Այդ հսկայ արձանները կը յիշեցնէին Հայոց Պատմութեան հերոսամարտը:

Այցելեցինք Կառնի ու Գեղարդ ուր տեսանք լեռներու ժայռերու մէջ շինուած հնագրեան եկեղեցիներ ու բազմաթիւ խաչքարեր: Այդ բոլորը մեզի զգալ կուտային թէ մեր նախահայրերը որքան դժուար պայմաններով պահած են քրիստոնէութիւնը: Հակառակ ցուրտ ձմրան բախտն ունեցանք այցելել Սեւանա Լիճը, բարձրունքի վրայ հսկայ, կապոյտ ջիւղ Սեւանի հանդարտ ջուրը, հիանալի տեսարան մը կը ներկայացնէր:

Եւ վերջապէս երկու առիթներով պատիւն ունեցանք ճանչնալու Վեհափառ Վազգէն Ա. Կաթողիկոսը: Ս. Մընուոյզի օրը Ս. Էջմիածնի Մայր Տաճարին մէջ ներկայ եղանք պատարագի ու յաջորդուեցանք Վեհափառի մեղօրով: Այդ օրը շափազանց ըզրգանում էինք բոլորս ալ:

Մենք տեսանք անունները բոլոր անոնց որոնք բարեբար հանդիսացեր էին Հայ Եկեղեցիին: Անոնց կարգին կարգացինք անունը նաեւ Հ. Բ. Ը. Միութեան նախագահ Ալեք Մանուկեանի:

Շատ շուտ անցան այդ անմոռանալի օրերը բայց ինձի համար ամենակարեւորը այն է որ կրցանք տեսնել մեր հարազատ աչքերով մեր նախահայրերուն մեզի ժառանգ ձգած հողը, մշակոյթը եւ պատմութիւնը: Աստուած տայ որ մեր մեծ ազգը զոյստեւէ այնքան ատեն որ աշխարհ կը գոյատեւէ:

Նոյնպէս առիթն ալ ունեցանք այցելել մեծ քաղաքներ ինչպէս Աթէնք, Լոնտոն, Բարիզ, Նիւ Եորք, Նիւ Ճըրզի ուր մեզ մեծ սիրով ընդունեցին տեսոյն բարեգործական միութիւնները:

Այս շրջապտոյտի երեսուն օրերը մեզի համար եղան վայելքի, զարգացման եւ փորձառութեան անմոռանալի օրեր: Այս առիթի կը յայտնեմ երախտագիտական զգացումներս, անոնց որոնք սատարեցին եւ իրականացուցին այս հրաշալի ճամբորդութիւնը:

Ալեխանտրա Թէքեան

Հայկական ձեռարուեստը կը ցուցադրուի Վիեննայի մէջ

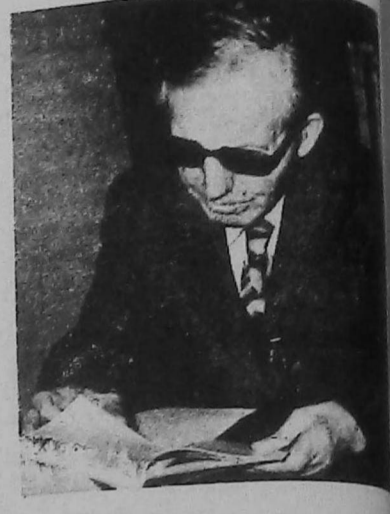
Աւստրիոյ մայրաքաղաքին մէջ վերջերս տեղի ունեցաւ պաշտօնական բացումը ցուցահանդէսի մը, ուր տեղ գտած էին Հայաստանի ժողովրդային կիրառական արուեստի նմուշներ:

Վիեննայի Անդրեանական Ազգայնական Թանգարանի դահլիճներ կարգադրուած էր Ս. Միութեան, Հայաստանի եւ Աւստրիոյ պետական դրոշակներով: Կը հնչէին հայ երաժրշտականներու ժողովրդական մեղիկները:

Թանգարանի վարիչ Հ. Մանուրֆը, իր բացման խօսքին մէջ, յայտարարեց թէ Թանգարանի աշխատակիցները կարողութեամբ համակուած էին, որովհետեւ իրենց վստահուած էր հայկական արուեստի ցուցահանդէսը կազմակերպելու պատիւը:

Ցուցահանդէսի բարձրարժէք աչքեկները իրացումով յամբարան ցուցափեղկերուն առջեւ, ուր գեղեցուած էին հայկական ոսկերչական իրեր ու գորգեր, կարպետներ, ազգային տարազներ, ժանկազործութեան եւ երաժշտական գործիքներ:

Հայրենի բանաստեղծ Սարմէն Ի պատուի



Ս. Միութեան Կերպոյն Սովետականագիտութեան կրամաագրութեան անուանի բանաստեղծ Սարմէն (Ալեքսանդր Մարգարեան) պարգևատրուած է «Ժողովուրդների բարեկամութեան» շքանշանով, գրականութեան զարգացման մէջ ունեցած իր վաստակին եւ ծննդեան 80-ամեակի առիթով:



Նորքի զանգուածի սրտին՝ վեր խոյացած է «Երկաթեայ գուժարտակ»ի հրամանատար Հայկ Բժշկեանի (Գայ) արձանը:

RIGAR'S

Camiseria exclusiva

PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento:

- Plantillas correctoras
- Calzados para usar con plantillas
- Artículos ortopédicos y taloneras
- Calzado Preventivo con plantilla incorporada

desc. 30% Obras Sociales

ORTOPEDIA **Bartamian** S. A.

Belgrano 1699 Tel.45-5213 Bs.As. ...y ahora también en su nueva casa: Calle 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՆ ԵՐԳԻԾԱՆԻ ԵՐՁԱՆԿՈՒԹԻՒՆ

Վիպասանը. — Դուք կարողացել էք իմ «Երեք երջանիկներ» վէպը:
Քննադատը. — Ուրեմն դուք չորրորդ երջանիկն էի Զեյնեի ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ
Յաջողորդը. — Վարպետ, գլուխս փչացրել էք:
Սափրիչը. — Կարելորդ ոչ թէ ձեռն է, այլ բովանդակութիւնը:

ESTUDIO JURIDICO

DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
Tucumán 1438. Piso 7.
Tel: 40-6809/7112, 49-7049

M&M

DESPOCHANTES DE ADUANA IMPORTACION - EXPORTACION MUDANZAS INTERNACIONALES

MACIPE - MINASSIAN
Maipú 971 - P.8° B Cap. Fed. Tel 31-3843